

Nota van Inlichtingen

Derde ('slotvragen')

Referentie Aanbesteding

2020FPL/INK133

Van

Projectteam aanbesteding Vertaaldiensten TNO

Onderwerp

Tweede (en laatste) Nota van Inlichtingen

Europese aanbesteding Raamovereenkomst Vertaaldiensten TNO

Referentie Nvl

2020FPL/INK216

Datum Nvl

25 november 2020

Alle rechten voorbehouden.

Niets uit deze uitgave mag worden vermenigvuldigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze dan ook, zonder voorafgaande toestemming van TNO.

© 2020 TNO

1. Inleiding

Deze Nota van Inlichtingen maakt deel uit van de openbare Europese aanbesteding Raamovereenkomst Vertaaldiensten TNO, waarvan de Aanbestedingsleidraad met bijlagen gepubliceerd is op 26 oktober 2020 onder vermelding van TNO referentienummer 2020FPL/INK133. Deze Nota van Inlichtingen geeft een verslag van de slotvragen als gesteld, en de antwoorden daarop door TNO, n.a.v. de publicatie van de tweede Nota van Inlichtingen 20 november 2020. Deze Nota van Inlichtingen is gepubliceerd op Tendered op 25 november 2020.

De Nota van Inlichtingen dient tevens voor het geven van eventuele aanvullingen / wijzigingen op de Aanbestedingsstukken en het doen van mededelingen van de zijde van TNO. Alle Informatie in deze Nota van Inlichtingen is als vertrouwelijk geclassificeerd en kan alleen gebruikt worden ten behoeve van het doen van een Inschrijving voor de onderhavige Aanbesteding.

Een eventuele op Tendered gepubliceerde herziening van een bijlage behorende bij de Aanbestedingsleidraad doet daarmee de oude versie daarvan vervallen. Inschrijvers dienen zelf er voor zorg te dragen dat de nieuwe versie wordt gebruikt.

Als Inschrijvers vragen van gelijke strekking gesteld hebben, zijn deze tekstueel toch allemaal, geanonimiseerd, opgenomen in deze Nota van Inlichtingen en apart beantwoord. Dit kan dus leiden tot herhalingen van informatie dan wel verwijzingen naar eerdere door TNO gestelde antwoorden. Waar in de vraag mogelijk een bedrijfsnaam vermeld stond, is deze vervangen door een ander woord of begrip om de vragen anoniem te maken. TNO raadt u aan de gehele Nota van Inlichtingen te lezen.

De Nota van Inlichtingen wordt ter beschikking gesteld aan de geselecteerde inschrijvers via de publicatie op www.tendered.nl.

2. Mededelingen/aanvullingen/ wijzigingen Aanbestedingsstukken

Bij de publicatie van de tweede Nota van Inlichtingen op vrijdag 20 november jl. zijn er twee nieuwe Bijlages inzake de proefvertalingen abusievelijk niet meegestuurd.

Op zaterdag 21 november jl, heeft TNO dit gecorrigeerd en de **Bijlages C06 nieuw en C07 nieuw**, nodig voor het uitvoeren van de proefvertaling alsnog gepubliceerd. Deze publicatie betrof seq de documenten in een ZIP-file en niet middels een het officiële format Nota van Inlichtingen.

3^E NOTA VAN INLICHTINGEN 'SLOTVRAGEN' REF. 2020FPL/INK216, 25 NOVEMBER 2020

3. Gestelde slotvragen nav de tweede Nota van Inlichtingen en antwoorden (totaal 2 vragen gesteld)

Zie volgende bladzijde

3^E NOTA VAN INLICHTINGEN 'SLOTVRAGEN' REF. 2020FPL/INK216, 25 NOVEMBER 2020

	Aanbestedingsleidraad Hoofdstuknr. / onderwerp	Vraagstelling	Antwoord
1	2.2.9 Onderaanneming	In vraag 12 van de Nota van Inlichtingen schrijft u tot onze verbazing dat freelance vertalers van Inschrijvers als onderaannemers worden beschouwd. Dit is in de branche hoogst ongebruikelijk, in vertaalaanbestedingen zien we freelancer vertalers als Personeel van Opdrachtnemer. Bij een opdracht van deze grootte, om aan de capaciteit te kunnen voldoen en leverdata te kunnen garanderen, en om talen en expertise te dekken, is het goed denkbaar dat een vertaalbureau 100 freelance vertalers uit zijn bestand in wil (kunnen) zetten voor TNO. Het is een grote en disproportionele administratieve last voor Inschrijvers om voor al deze freelance vertalers te voldoen aan hetgeen beschreven wordt onder 2.2.9 Onderaanneming. We verzoeken u met klem om deze paragraaf niet te doen laten gelden voor freelance vertalers waarop Inschrijver geen beroep doet om te voldoen aan de Geschiktheidseisen. Gaat u daarmee akkoord? Zo nee, dan zien we graag uw uitgebreide motivering van hoe u verwacht dat een Inschrijver aan deze eis voldoet.	Paragraaf 2.2.9 van de Aanbestedingsleidraad blijft van kracht. Vertalers die (een) opdracht(en) uitvoeren ten behoeve van de Inschrijver, zonder een arbeidsrechtelijke verhouding te hebben met de Inschrijver, merkt TNO aan als onderaannemers. Dat brengt mee dat paragraaf 2.2.9 van de Aanbestedingsleidraad in beginsel (ook) op de in voorgaande zin bedoelde vertalers van toepassing is. Op grond van de problematiek die de vragensteller aan de orde stelt, ziet TNO in dat onverkorte toepassing van de aanbestedingsvoorwaarde ex paragraaf 2.2.9 van de Aanbestedingsleidraad op de vertalers die de Inschrijver inschakelt als onderaannemers, kan leiden tot disproportionaliteit. In verband daarmee heeft TNO besloten om de aanbestedingsvoorwaarde in paragraaf 2.2.9 van de Aanbestedingsleidraad als volgt aan te passen (in ROOD): <i>Eerste gedachtenstreepje:</i> ➤ <u>Voorschriften tijdens de Aanbestedingsprocedure, voorafgaand aan gunning van de opdracht</u> DIT VOORSCHRIFT GELDT NIET VOOR vertalers die (een) opdracht(en) uitvoeren ten behoeve van de Inschrijver, zonder een arbeidsrechtelijke verhouding te hebben met de Inschrijver. De Inschrijver dient de inzet van (een) onderaannemer(s) wel door middel van zijn Inschrijving kenbaar maken.etc. <i>Tweede gedachtenstreepje:</i> ➤ <u>Voorschriften na gunning van de opdracht en voorafgaand aan de uitvoering van de Raamovereenkomst</u> Nadere Opdracht DIT (aangepaste) VOORSCHRIFT GELDT WEL VOOR vertalers die (een) opdracht(en) uitvoeren ten behoeve van de Inschrijver, zonder een arbeidsrechtelijke verhouding te hebben met de Inschrijver. De Inschrijver die de opdracht gegund krijgt.....etc. <i>Derde gedachtenstreepje:</i> ➤ <u>Voorschriften gedurende de uitvoering van de Raamovereenkomst</u> DIT VOORSCHRIFT GELDT WEL VOOR vertalers die (een) opdracht(en) uitvoeren ten behoeve van de Inschrijver, zonder een arbeidsrechtelijke verhouding te hebben met de Inschrijver. TNO dient de door de Opdrachtnemer tijdens de uitvoering van de Raamovereenkomst in te schakelen..etc

3^E NOTA VAN INLICHTINGEN 'SLOTVRAGEN' REF. 2020FPL/INK216, 25 NOVEMBER 2020

2	2.2.9 Onderaanneming	iv aanleiding van uw antwoord op vraag 12 Nvl 1. Onze ervaring is dat freelance vertalers in verreweg de meeste Europese aanbestedingsprocedures niet als onderaannemer worden aangemerkt. Desondanks geeft u aan dat TNO deze groep wel als zodanig aanmerkt. Wij vinden dit onwenselijk. Blijkens de Aanbestedingsleidraad moeten (nieuwe) onderaannemers diverse bewijsstukken kunnen overleggen. Dit zou zowel voor de leverancier als voor de freelancers een flinke administratieve belasting opleveren. Ook kan het verkrijgen van een sommige bewijsmiddelen meerdere weken in beslag nemen, wat tot ongewenste vertragingen kan leiden. Bovendien lijkt uit de Aanbestedingsleidraad te volgen dat wij reeds gedurende de aanbestedingsprocedure de namen van de in te zetten onderaannemers kenbaar moeten maken — namelijk in de Eigen Verklaring. Dat zou betekenen dat wij de in te zetten freelance vertalers reeds tijdens de aanbestedingsprocedure moeten werven en selecteren, hetgeen zeer ongebruikelijk is en mogelijk niet leidt tot een volledige en kwalitatieve selectie. Het is gebruikelijk de in te zetten vertalers pas gedurende de implementatieperiode te selecteren. - Gelet op het bovenstaande, stellen wij voor om freelance vertalers niet als onderaannemer aan te merken, waardoor de beschreven procedure in paragraaf 2.2.9 in het geheel niet op hen van toepassing is. Gaat u hiermee akkoord? Zo nee; - Gaat u ermee akkoord dat wij pas na gunning – tijdens de implementatieperiode – kenbaar maken welke onderaannemers wij zullen inzetten? - Gaat u ermee akkoord dat freelance vertalers geen bewijsstukken zoals bedoeld in paragraaf 5.1 hoeven te overleggen, ook niet wanneer gedurende de looptijd	Zie antwoord vraag 1)
---	-----------------------------	---	-----------------------

3^E NOTA VAN INLICHTINGEN 'SLOTVRAGEN' REF. 2020FPL/INK216, 25 NOVEMBER 2020

		van de Raamovereenkomst nieuwe freelance vertalers als onderaannemer worden ingezet?	
--	--	--	--